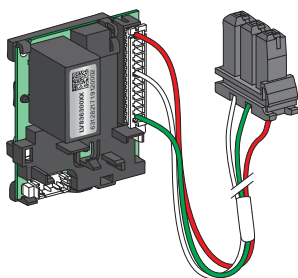


Masterpact™ MTZ1/MTZ2/MTZ3



LV836300SP

- en** ESM ERMS Switch Module
- fr** Module commutateur pour ERMS ESM
- es** ESM ERMS Switch Module
- de** ESM/ERMS-Schaltmodul
- it** Modulo selettore ESM ERMS
- pt** Módulo switch ESM ERMS
- ru** Коммутационный модуль ESM ERMS
- zh** ESM ERMS 开关模块

www.schneider-electric.com			
	UG MTZ1	IS MTZ1	IS MTZ1
	en DOCA0100EN es DOCA0100ES fr DOCA0100FR zh DOCA0100ZH	en es it ru fr de pt zh	en es it ru fr de pt zh
	UG MTZ2/MTZ3	IS MTZ2/MTZ3	IS MTZ2/MTZ3
	en DOCA0101EN es DOCA0101ES fr DOCA0101FR zh DOCA0101ZH	en es it ru fr de pt zh	en es it ru fr de pt zh
	UG MTZ1	IS MTZ1	IS MTZ1
	en 0614IB1702EN es 0614IB1702ES fr 0614IB1702FR zh 0614IB1702ZH	en es it ru fr de pt zh	en es it ru fr de pt zh
	UG MTZ2/MTZ3	IS MTZ2/MTZ3	IS MTZ2/MTZ3
	en 0614IB1701EN es 0614IB1701ES fr 0614IB1701FR zh 0614IB1701ZH	en es it ru fr de pt zh	en es it ru fr de pt zh

? → www.schneider-electric.com > support > ... / Schneider Electric Customer Support

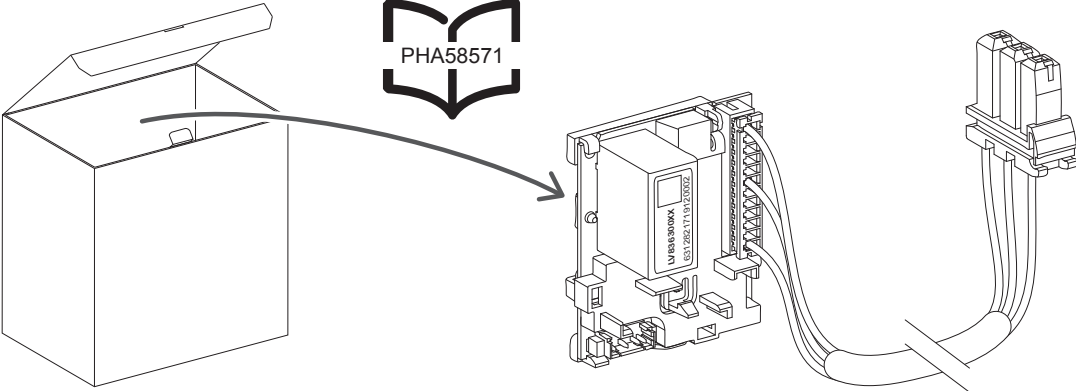
Retain instruction sheet for future use. Visit our website at www.schneider-electric.com to download the documents listed above (user guides UG or instruction sheets IS for fixed or drawout circuit breakers) and other documents. PLEASE NOTE - Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. - No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. - All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.	Instruction de service à conserver pour usage ultérieur. Visitez notre site web www.schneider-electric.com pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisateurs UG ou instructions de service IS, pour disjoncteur fixe ou débrochable) et d'autres documents. REMARQUE IMPORTANTE - L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. - Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel. - Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.	Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro. Visite nuestra página web en www.schneider-electric.com para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario UG u hojas de instrucciones IS para interruptores automáticos fijos o extraíbles) así como otros documentos. TENGA EN CUENTA - La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. - Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material. - Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.	Bewahren Sie die Kurzanleitung als Referenz für den späteren Gebrauch auf. Besuchen Sie unsere Website unter www.schneider-electric.com um die oben aufgeführten Dokumente (Benutzerhandbücher UG oder Bedienungsanleitungen IS für feste oder ausfahrbare Leistungsschalter und weitere Dokumente herunterzuladen. BITTE BEACHTEN - Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. - Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen. - Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.
Conservare questo foglio di istruzioni per un utilizzo futuro. Visitate il nostro sito web www.schneider-electric.com per scaricare i documenti elencati sopra (Guide utente UG o Fogli di istruzioni IS) per sezionatori fissi o rimovibili e altri documenti. NOTA - Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato. - Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. - Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.	Guarde a folha de instruções para utilização futura. Visite o nosso site em www.schneider-electric.com para transferir os documentos indicados acima (manuais de utilizador UG ou folhas de instruções IS para disjuntores fixos ou retirados) e outros documentos. NOTA - A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. - A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material. - Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.	Сохраните эту инструкцию для использования в будущем. Посетите наш веб-сайт www.schneider-electric.com чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей UG или инструкции IS по стационарным или выкатным автоматическим выключателям) и другие публикации. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ - Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. - Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации. - Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.	请保管好此说明书以供将来使用。请访问网站 www.schneider-electric.com 以下载上述文件(固定式或抽出式断路器用户指南 UG 或说明书 IS)和其他文件。 请注意 - 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。 - Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的任何后果。 - 在安装和使用本产品时,必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

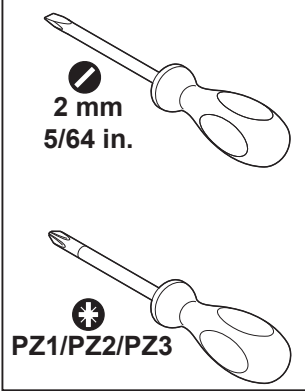
⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險			
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH ● Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent. ● This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel. ● Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. ● Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off. ● Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment. ● Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE ● Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou aux codes locaux en vigueur. ● Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet équipement. ● Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. ● Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. ● Remplacez tous les dispositifs, les portes et les capot avant de mettre l'équipement sous tension. ● Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'équipement. Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO ● Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricos establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes. ● Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo. ● Desconecte todas las fuentes de alimentación del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él. ● Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo. ● Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo. ● Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo. El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN ● Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder lokale Entsprechung. ● Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden. ● Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. ● Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung. ● Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten. ● Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO ● Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione. ● Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati. ● Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. ● Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato. ● Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura. ● Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSAO, OU DE ARCO ELÉCTRICO ● Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou o equivalente local. ● A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados. ● Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior. ● Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada. ● Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento. ● Esteja atento a potenciais perigos e inspeccione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento. A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.	Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги ● Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный эквивалентный стандарт. ● Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики. ● Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования. ● Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания. ● Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования. ● Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.	电击、爆炸或弧闪的危险 ● 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS 或当地对应的标准。 ● 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。 ● 在该设备表面或内部工作之前, 请关闭设备的全部电源。 ● 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。 ● 更换所有设备、门和盖, 然后再打开该设备的电源。 ● 注意潜在危险, 仔细检查作业区, 以免将工具和物件遗忘在设备内部。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。

1

Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具

PHA58571





2 mm
5/64 in.

PZ1/PZ2/PZ3

2/16

PHA58571-00

2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作

2.1 Place the Circuit Breaker in a Safe Position / Mettez le disjoncteur dans une position sûre / Deje el interruptor automático en una posición segura / Bewegen Sie den Leistungsschalter in eine sichere Position / Mettere l'interruttore in una posizione sicura / Coloque o disjuntor numa posição segura / Переведите автоматический выключатель в безопасное положение / 将断路器置于安全位置

en 1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.

2. Use a properly-rated voltage sensing device to confirm power is off.

3. Turn off or trip circuit breaker before installation. Make sure the circuit breaker is in the open (O) position and spring is discharged.

For drawout circuit breaker:

4. Disconnect circuit breaker and make sure the circuit breaker is in the disconnected position.

NOTE: Consult the instruction sheet shipped with the circuit breaker.

fr 1. Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.

2. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

3. Mettez le disjoncteur en position ouverte ou déclenchée avant l'installation. Assurez-vous que le disjoncteur est ouvert (O) et que le ressort est désarmé.

Pour les disjoncteurs débrochables:

4. Débrochez le disjoncteur et assurez-vous que le disjoncteur est en position débroché.

NOTA: Consultez l'instruction de service livrée avec le disjoncteur.

es 1. Antes de trabajar con el equipo o en su interior, desactive la alimentación de este.

2. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.

3. Desconecte o dispare el interruptor automático antes de la instalación. Asegúrese de que el interruptor automático se encuentre en la posición abierta (O) y que el resorte esté descargado.

Para el interruptor automático extraíble:

4. Desconecte el interruptor automático y asegúrese de que se encuentre en posición desconectada.

NOTA: Consulte la hoja de instrucciones suministrada con el interruptor automático.

de 1. Schalten Sie vor Arbeiten im oder am Gerät die Spannungszufuhr des Geräts vollständig aus.

2. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.

3. Schalten bzw. lösen Sie den Leistungsschalter vor der Installation aus. Stellen Sie sicher, dass sich der Leistungsschalter in der geöffneten Position (O) befindet und die Feder entspannt ist.

Bei ausfahrbaren Leistungsschaltern:

4. Trennen Sie den Leistungsschalter und stellen Sie sicher, dass der Leistungsschalter sich in der Trennstellung befindet.

HINWEIS: Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zurate, die Sie zusammen mit dem Leistungsschalter erhalten haben.

it 1. Mettere fuori tensione questa apparecchiatura prima di intervenire sulla stessa o al suo interno.

2. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.

3. Spegner o far scattare il sezionatore prima dell'installazione. Accertarsi che il sezionatore sia in posizione aperta (O) e che la molla d'innescio sia scarica.

Per il sezionatore rimovibile:

4. Scollegare il sezionatore e assicurarsi che sia in posizione scollegato.

NOTA: consultare il foglio di istruzioni che accompagna il sezionatore.

pt 1. Desligue toda a alimentação que fornece este equipamento antes de trabalhar no exterior ou interior do equipamento.

2. Utilize um dispositivo de detecção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.

3. Desligue ou ligue o disjuntor antes de efectuar a instalação. Certifique-se de que o disjuntor está na posição aberta (O) e que a mola está descarregada.

Para o disjuntor amovível:

4. Desligue o disjuntor e certifique-se de que está na posição desligada.

NOTA: Consulte a folha de instruções fornecida com o disjuntor.

ru 1. Перед выполнением работ на оборудовании или внутри него выключите все источники питания оборудования.

2. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.

3. Перед началом монтажа выключите или отключите автоматический выключатель. Убедитесь, что автоматический выключатель находится в разомкнутом (O) положении и что пружина не взведена.

Для выкатного автоматического выключателя:

4. Отсоедините автоматический выключатель и убедитесь, что он находится в отсоединенном положении.

ПРИМЕЧАНИЕ. Обратитесь к инструкции, поставляемой вместе с автоматическим выключателем.

zh 1. 在此设备上或其内部 作业之前，请先关闭该设备的所有电源。

2. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。

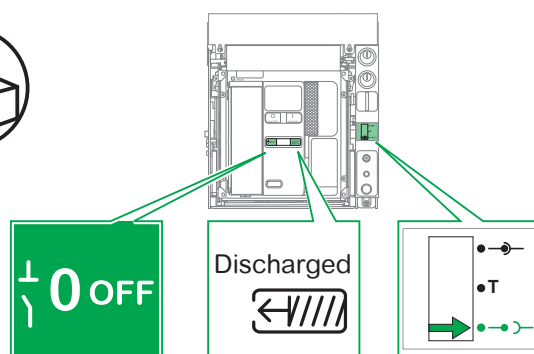
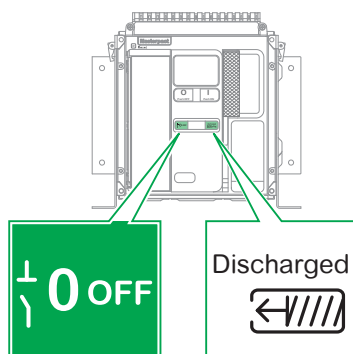
3. 进行安装之前，关闭或者使断路器跳闸。确保断路器处于开路 (O) 位置，且弹簧已放电。

对于抽出式断路器:

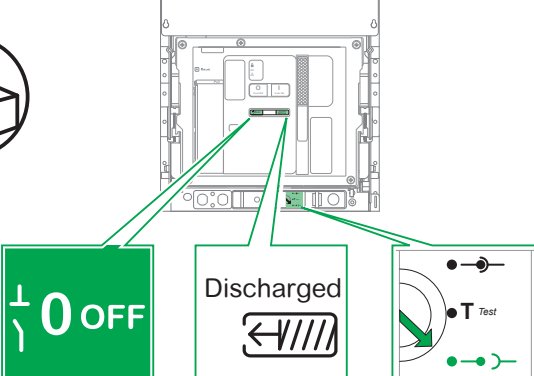
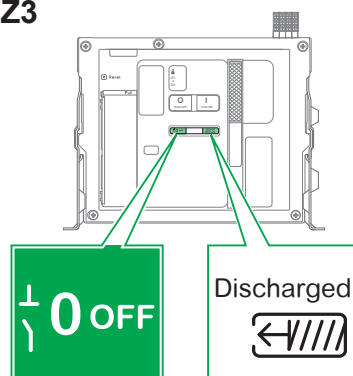
4. 断开断路器，确保其处于断开位置。

注: 参考随同断路器一起发运的说明书。

MTZ1



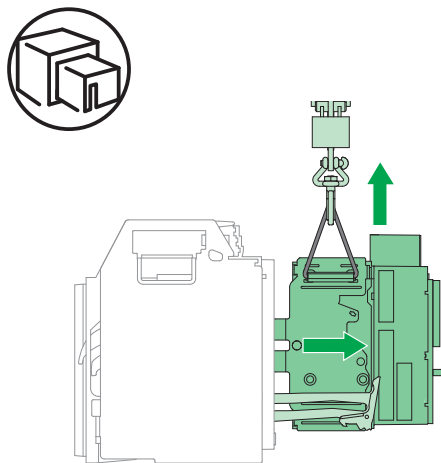
MTZ2/MTZ3



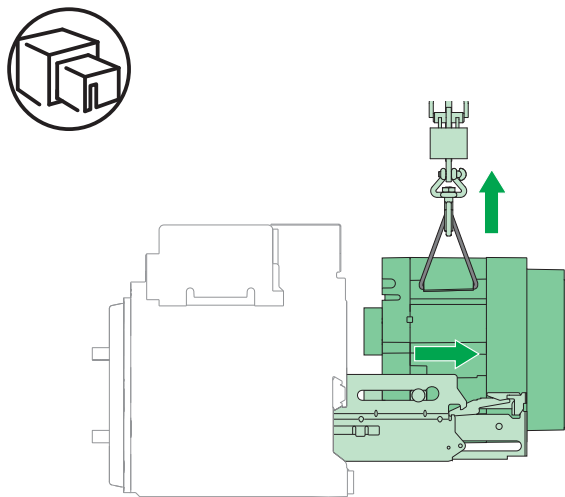
2.2 Remove Circuit Breaker from Chassis / Retirez le disjoncteur du châssis / Extraiga el interruptor automático del chasis / Entfernen Sie den Leistungsschalter von der Einschubkassette / Rimuovere l'interruttore dal telaio / Retire o disjuntor do chassis / Снимите автоматический выключатель с шасси / 从抽架中拆除断路器

⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險			
HAZARD OF DEVICE FALLING ● Be sure lifting equipment has lifting capacity for the unit being lifted. ● Follow manufacturer's instructions for use of lifting equipment. ● Wear hard hat, safety shoes and heavy gloves. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE DE CHUTE DE L'APPAREIL ● Assurez-vous que l'appareil de levage a la capacité de levage pour l'appareil à soulever. ● Suivez les consignes du fabricant lors de l'utilisation de l'appareil de levage. ● Portez un casque de protection, des chaussures de sécurité et des gants épais. Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.	PELIGRO DE CAÍDA DEL DISPOSITIVO ● Asegúrese de que el equipo de elevación tenga suficiente capacidad para la unidad que debe elevar. ● Para utilizar el equipo de elevación, siga las instrucciones del fabricante. ● Lleve puestos casco, calzado de seguridad y guantes pesados. El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	GEFAHR DES HERUNTERFALLENS DES GERÄTS ● Vergewissern Sie sich, dass die Hebevorrichtung über ausreichende Tragfähigkeit zum Anheben des Geräts verfügt. ● Halten Sie sich beim Einsatz der Hebevorrichtung an die Anweisungen des Herstellers. ● Tragen Sie einen Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.
RISCHIO DI CADUTA DEL DISPOSITIVO ● Assicurarsi che la macchina di sollevamento disponga di capacità di sollevamento adeguate per l'unità da sollevare. ● Rispettare le istruzioni del costruttore per l'uso della macchina di sollevamento. ● Indossare gli appositi indumenti di sicurezza quali il casco, le scarpe con puntale rigido e guanti per lavori pesanti. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	PERIGO DE QUEDA DO DISPOSITIVO ● Certifique-se de que o equipamento de elevação tem capacidade para elevar a unidade. ● Siga as instruções do fabricante no que respeita à utilização de equipamento de elevação. ● Use um capacete, calçado de protecção e luvas pesadas. A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.	ОПАСНОСТЬ ПАДЕНИЯ УСТРОЙСТВА ● Перед поднятием проверьте, что подъемное оборудование способно выдержать вес поднимаемого узла. ● Эксплуатацию подъемного оборудования осуществляйте согласно инструкциям изготовителя. ● При выполнении работ надевайте каску, защитную обувь и прочные рукавицы. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.	设备坠落风险 ● 确保起重设备具有符合该被举升装置的起重能力。 ● 使用起重设备时，遵循制造商的说明。 ● 穿戴安全帽、安全鞋和厚实手套。 不遵循上述说明将导致人员伤亡。

MTZ1

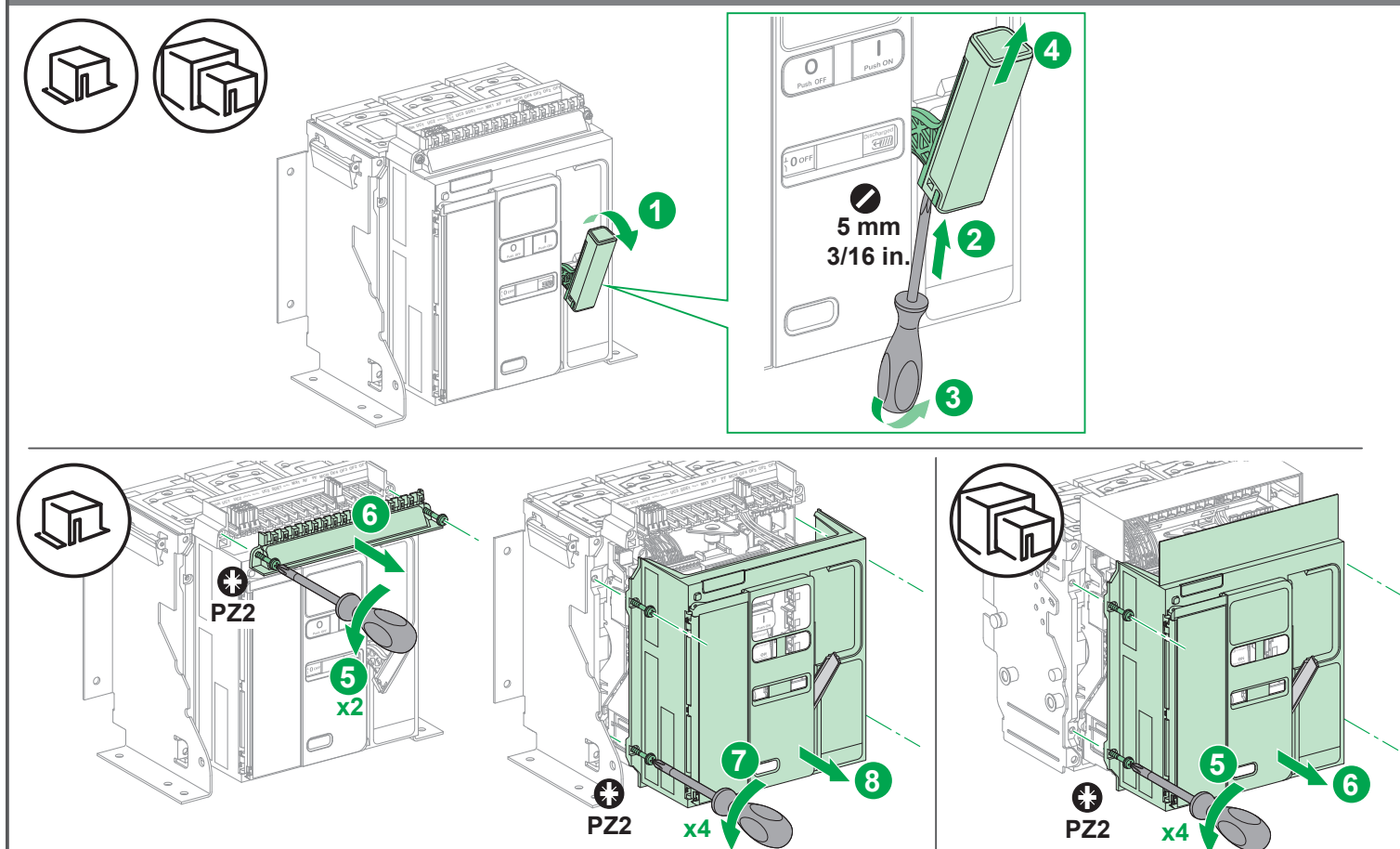


MTZ2/MTZ3

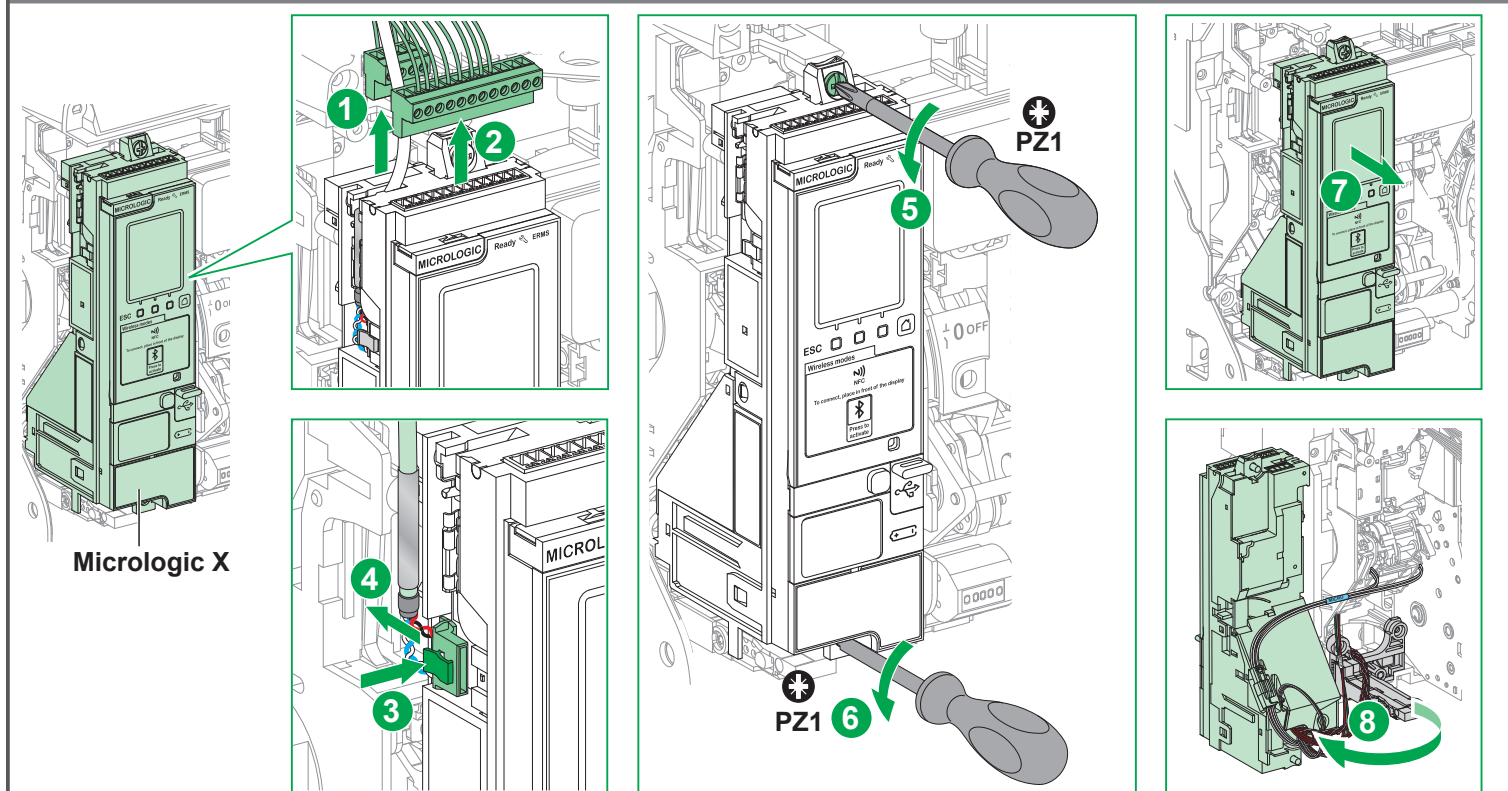


3 Masterpact MTZ1: Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装

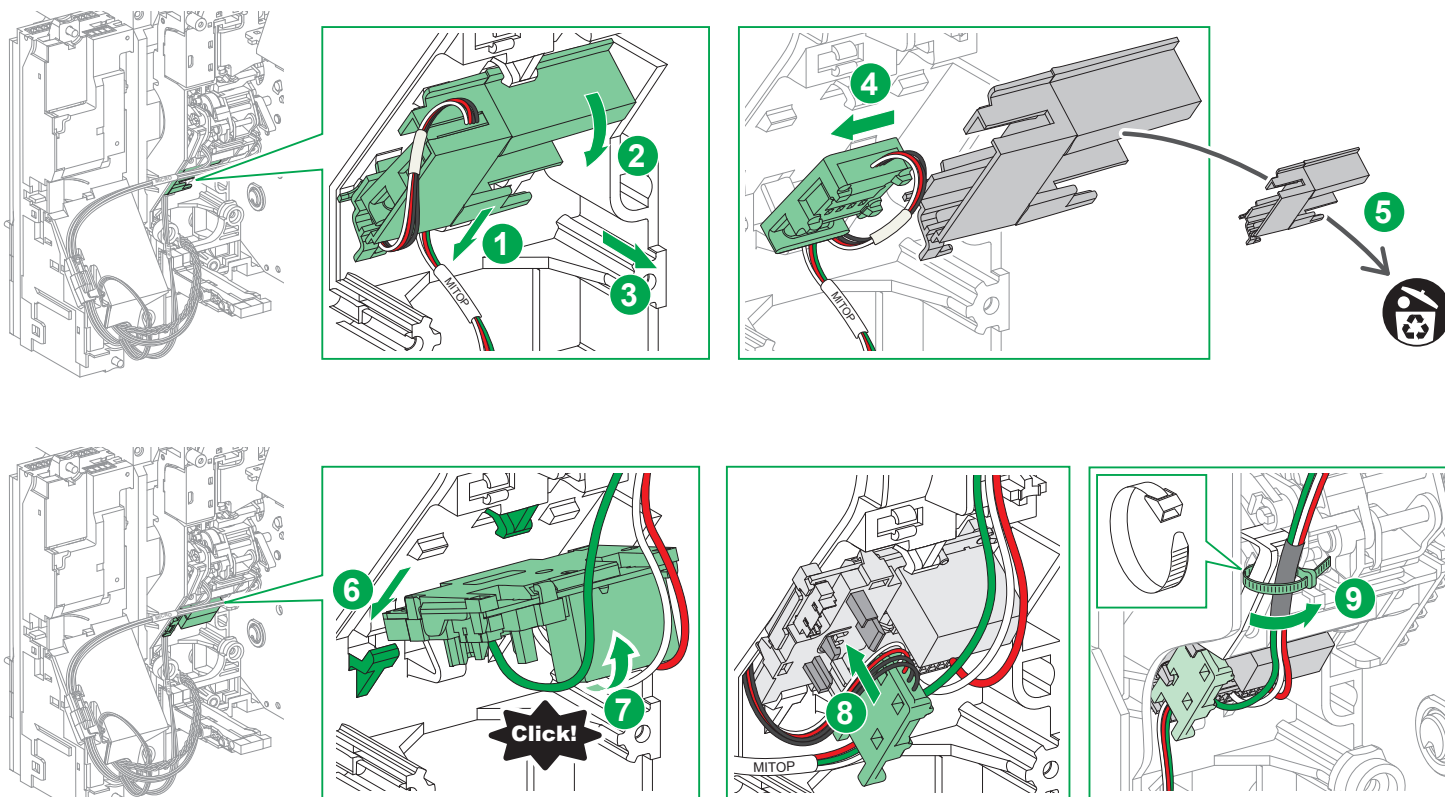
3.1 Remove Front Cover / Démontage du capot / Extracción de la cubierta frontal / Entfernen Sie die vorderseitige Abdeckung / Rimozione del coperchio frontale / Remover a tampa frontal / Снимите переднюю крышку / 拆下前罩



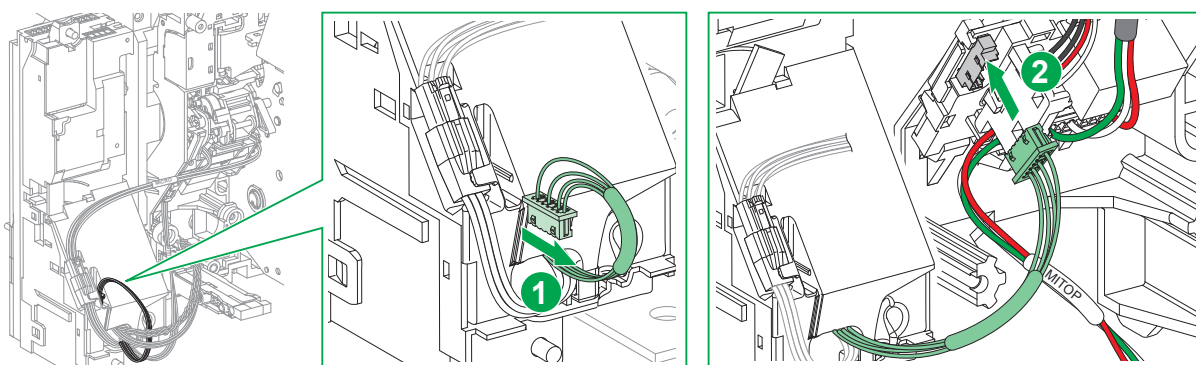
3.2 Remove the Control Unit / Démontage de l'unité de contrôle / Extracción de la unidad de control / Entfernen Sie das Auslösesystem / Rimozione dell'unità di controllo / Remova a unidade de controle. / Снимите блок контроля и управления. / 拆卸控制单元



3.3 ESM Module Installation / Installation du module ESM / Instalación del módulo ESM / Installation des ESM-Moduls / Installazione modulo ESM / Instalação do módulo ESM / Установка модуля ESM / ESM 模块安装

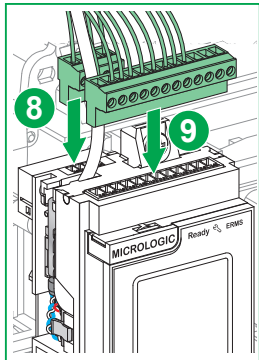
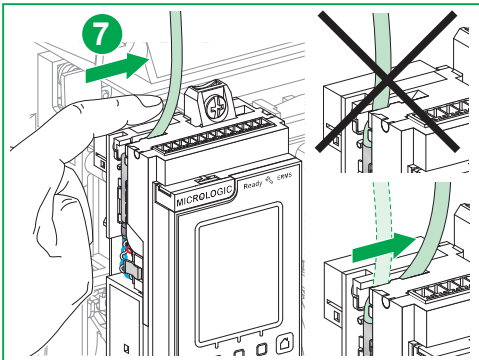
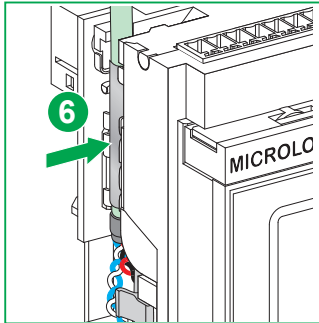
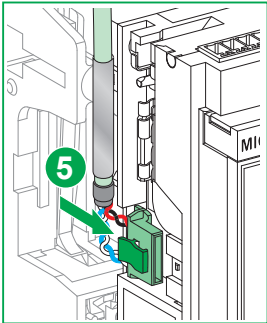
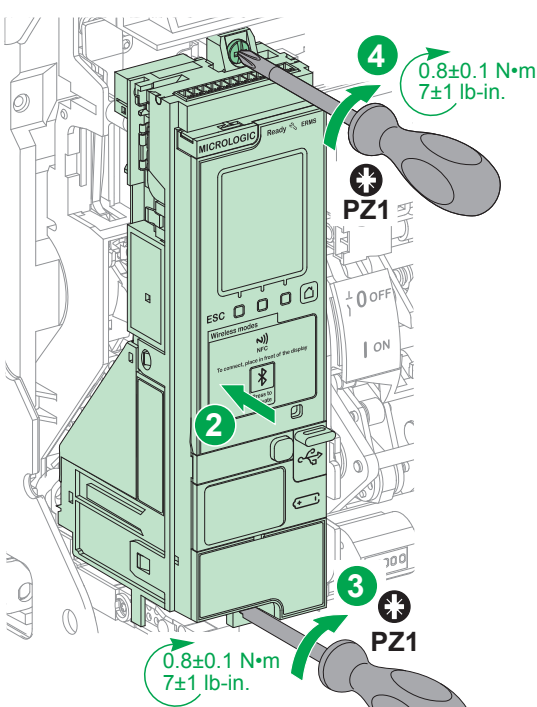
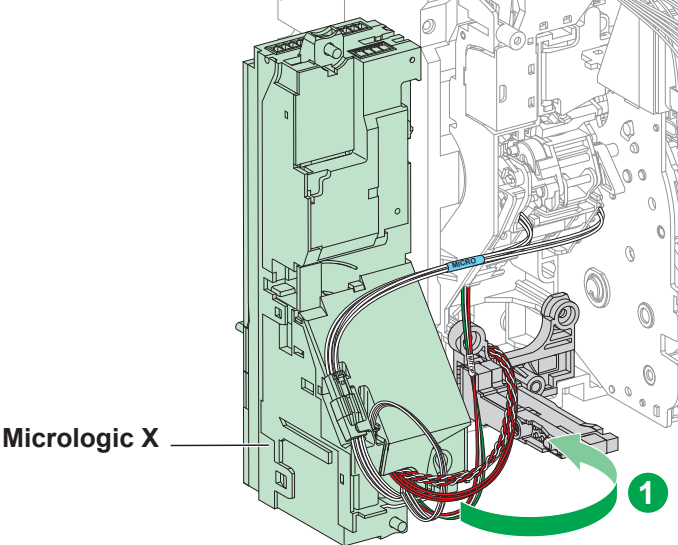


3.4 Connect ESM Module to the Control Unit / Connexion du module ESM à l'unité de contrôle / Conexión del módulo ESM a la unidad de control / Verbindung des ESM-Moduls mit dem Auslösesystem / Collegare il modulo ESM all'unità di controllo / Conectar o módulo ESM à unidade de controlo / Подключите модуль ESM к блоку контроля и управления / 将 ESM 模块连接到控制单元

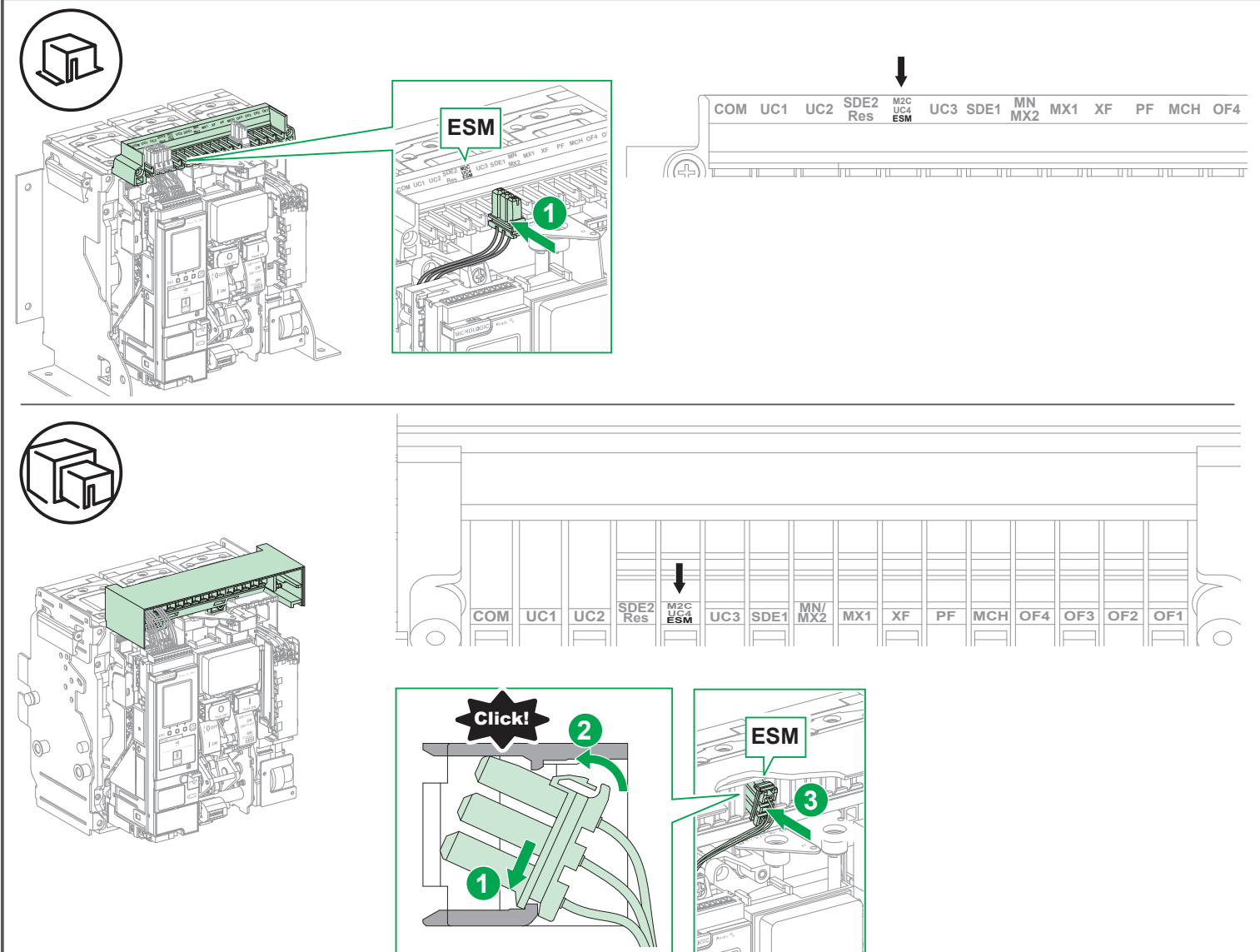


3.5 Reinstall Control Unit / Remontage de l'unité de contrôle / Vuelva a instalar la unidad de control / Installieren Sie das Auslösesystem neu / Reinstallazione dell'unità di controllo / Reinstalar a unidade de controle / Повторно установите блок контроля и управления / 重新安装控制单元

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告			
HAZARD OF UNINTENDED OPERATION When re-installing the control unit: ● do not unplug control unit connectors ● do not remove the control unit back cover ● do not pinch the wires. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.	RISQUE DE FONCTIONNEMENT IMPRÉVU Pendant le remontage de l'unité de contrôle : ● ne débranchez pas les connecteurs de l'unité de contrôle ● ne démontez pas le capot arrière de l'unité de contrôle ● ne pincez pas les fils. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.	RIESGO DE OPERACIÓN IMPREVISTA Cuando se reinstala la unidad de control: ● no desconecte los conectores de la unidad de control ● no quite la cubierta posterior de la unidad de control ● y no permita que los cables queden atrapados. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.	GEFAHR EINES UNBEABSICHTIGTEN GERÄTEBETRIEBS Beachten Sie Folgendes bei der erneuten Installation des Auslösesystems: ● Trennen Sie die Anschlüsse des Auslösesystems nicht. ● Nehmen Sie die rückseitige Abdeckung des Auslösesystems nicht ab. ● Klemmen bzw. knicken Sie die Drähte nicht ab. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
PERICOLO DI OPERAZIONE IMPREVISTA Quando si reinstalla l'unità di controllo: ● non scollegare i connettori dell'unità di controllo ● non rimuovere il coperchio posteriore dell'unità di controllo ● non pizzicare i cavi. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	PERIGO DE FUNCIONAMENTO ACIDENTAL Quando reinstalar a unidade de controle: ● não desconecte os conectores da unidade de controle ● não remova a tampa traseira da unidade de controle ● não aperte os fios. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ Во время повторной установки блока управления: ● не отсоединяйте соединительные элементы блока управления; ● не снимайте заднюю крышку блока управления; ● не пережимайте провода. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	意外操作风险 重新安装控制单元时: ● 不要拔出控制单元连接器 ● 不要移除控制单元后罩 ● 不要挤压接线。 不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

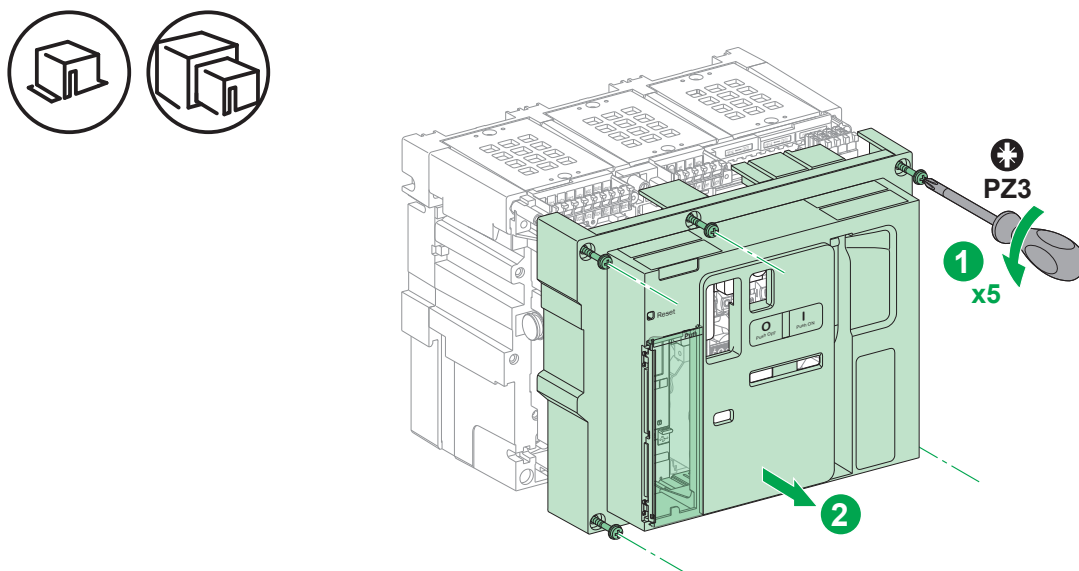


3.6 Connect ESM Module to the Customer Terminal Block / Connexion du module ESM au bornier client / Conexión del módulo ESM al bornero del cliente / Verbindung des ESM-Moduls mit der kundenspezifischen Klemmenleiste / Collegare il modulo ESM alla morsettiera utente / Conectar o módulo ESM ao bloco de terminais do cliente / Подключите модуль ESM к клеммнику заказчика / 将 ESM 模块连接到客户自备端子块

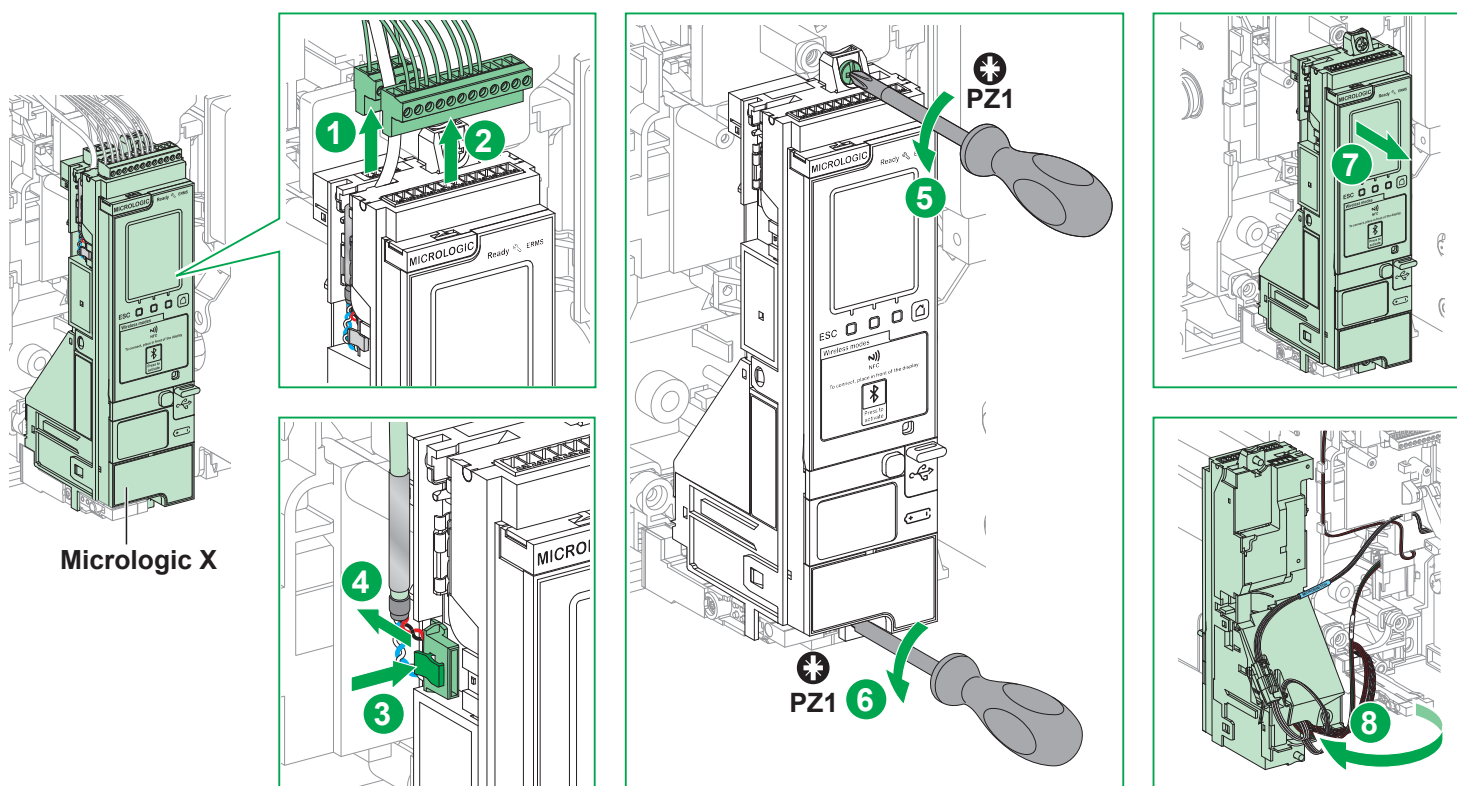


4 Masterpact MTZ2/MTZ3: Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装

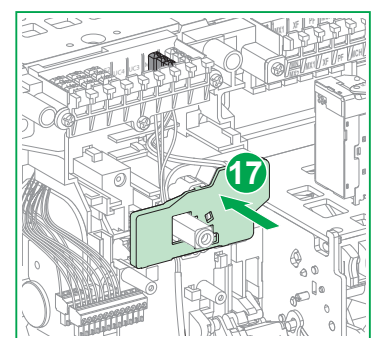
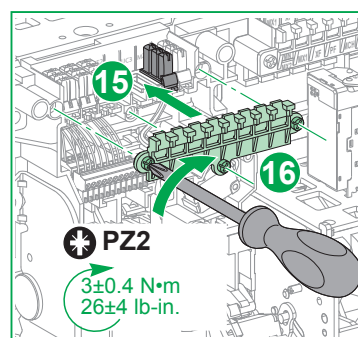
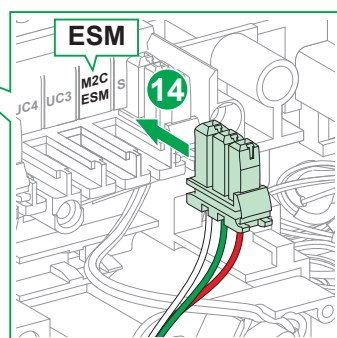
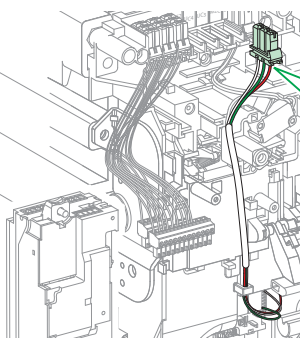
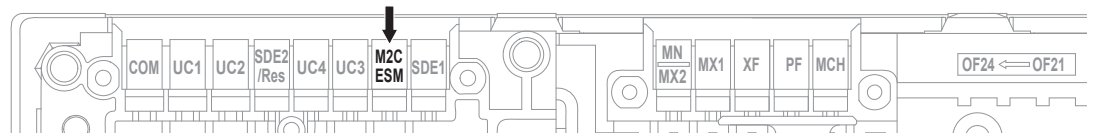
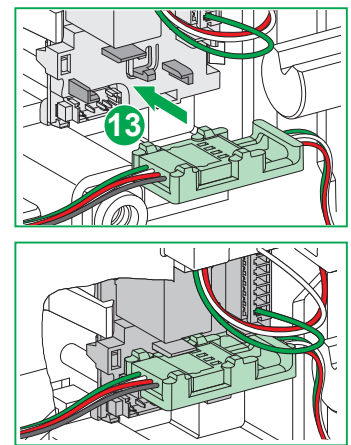
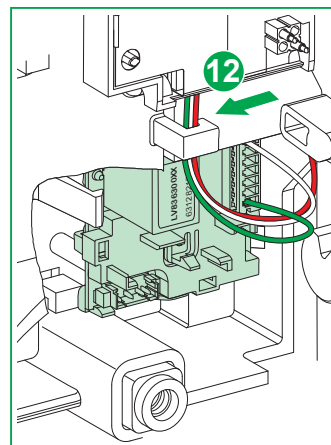
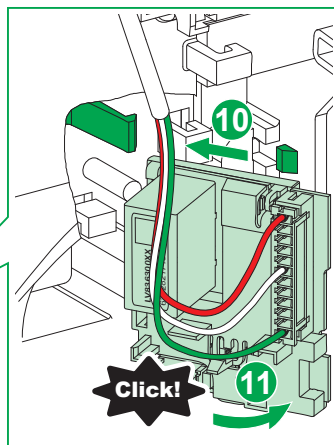
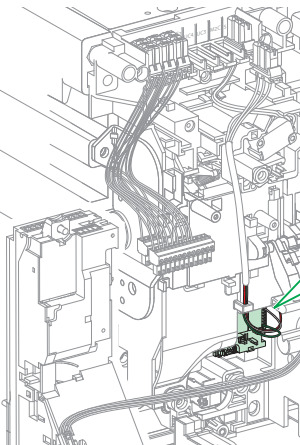
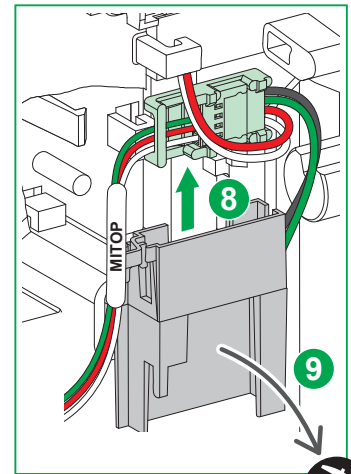
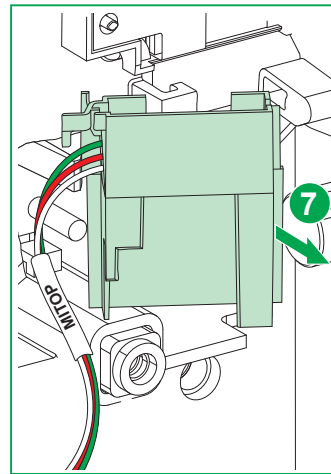
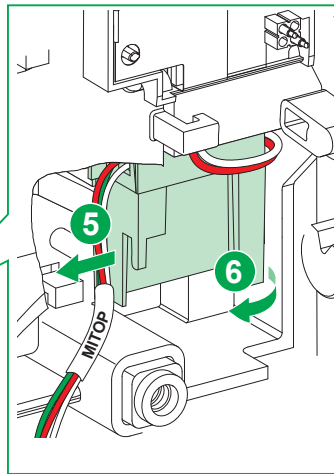
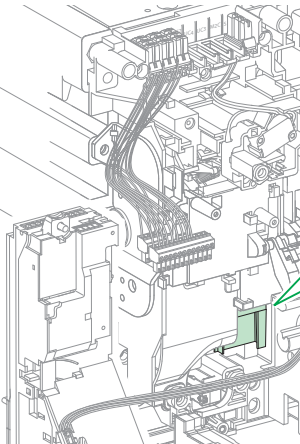
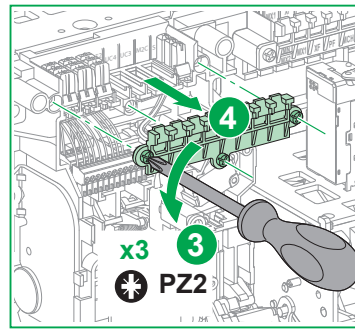
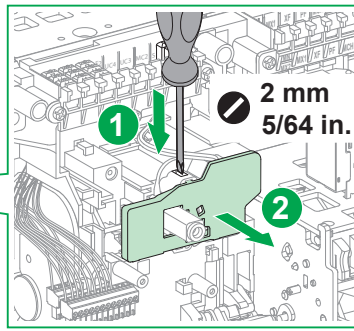
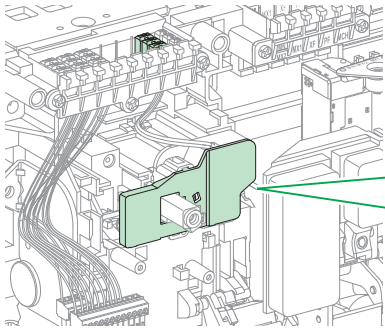
4.1 Remove Front Cover / Démontage du capot / Extracción de la cubierta frontal / Entfernen Sie die vorderseitige Abdeckung / Rimozione del coperchio frontale / Remover a tampa frontal / Снимите переднюю крышку / 拆下前罩



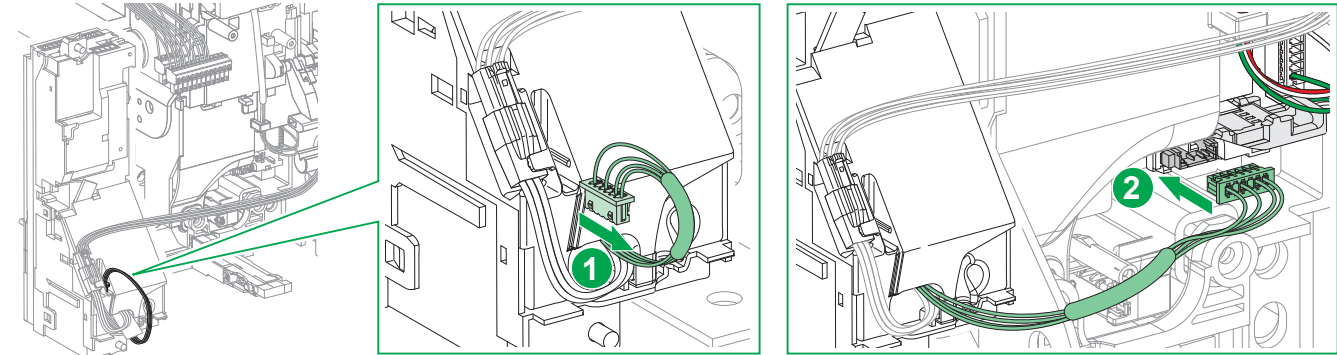
4.2 Remove the Control Unit / Démontage de l'unité de contrôle / Extracción de la unidad de control / Entfernen Sie das Auslösesystem / Rimozione dell'unità di controllo / Remova a unidade de controle. / Снимите блок контроля и управления. / 拆卸控制单元



4.3 ESM Module Installation / Installation du module ESM / Instalación del módulo ESM / Installation des ESM-Modules /
 Installazione modulo ESM / Instalação do módulo ESM / Установка модуля ESM / ESM 模块安装

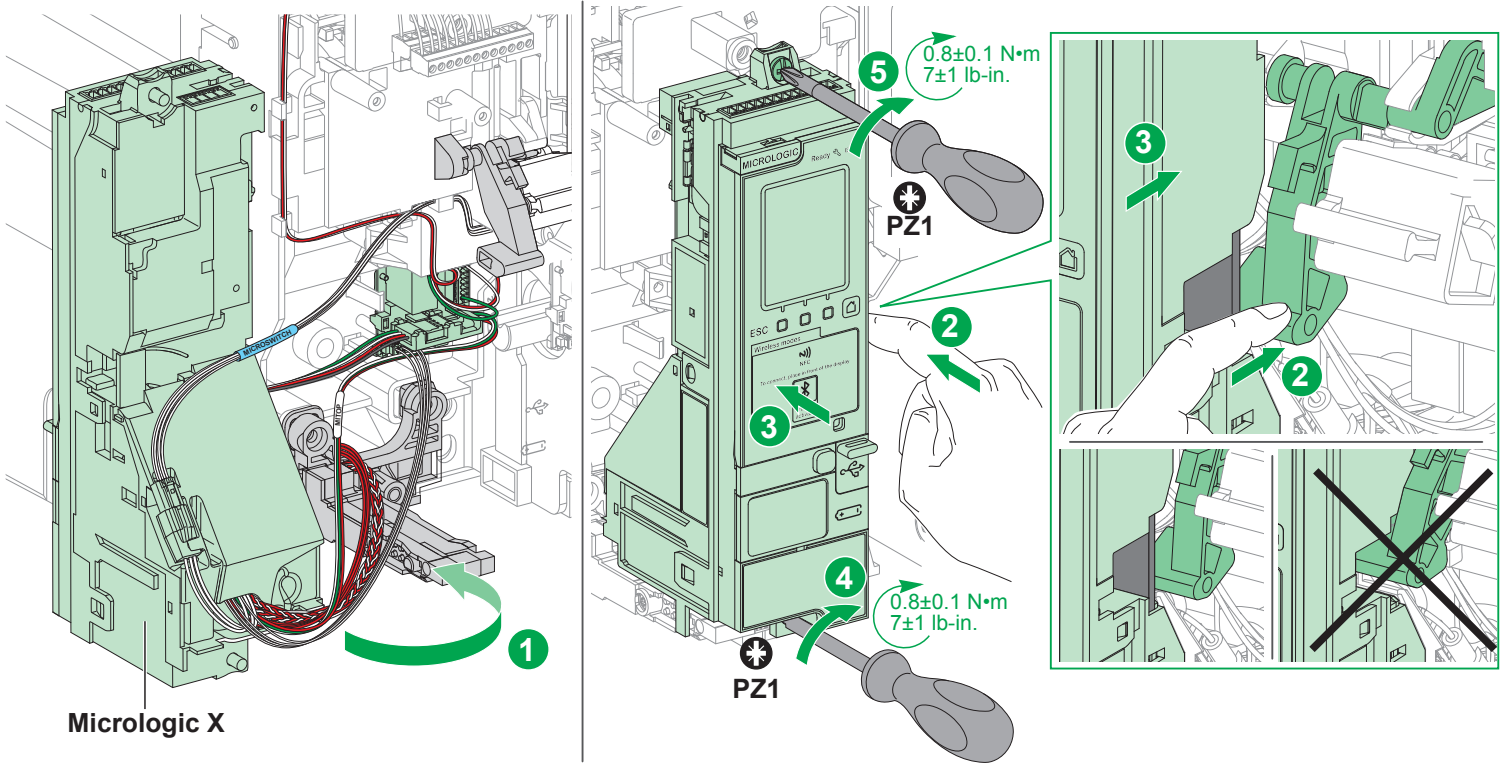


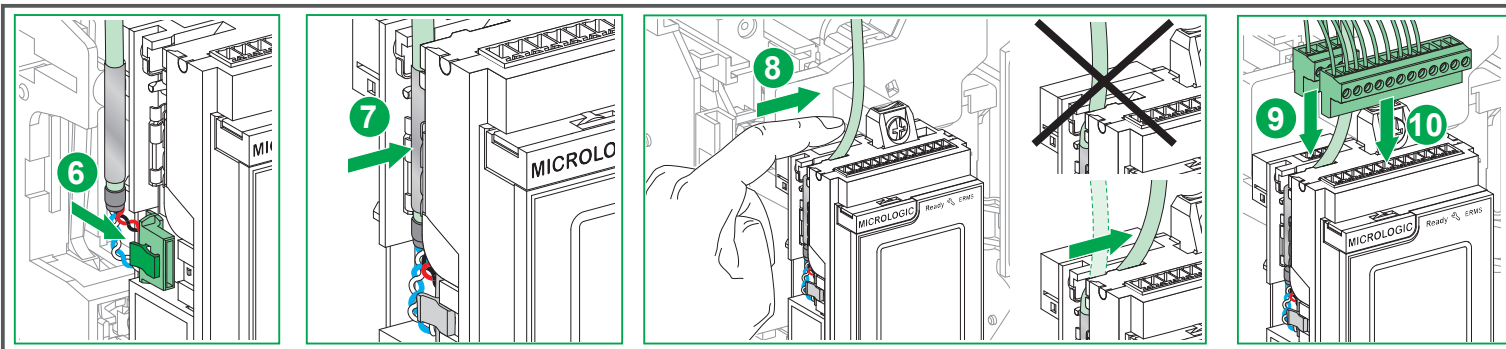
4.4 Connect ESM Module to the Control Unit / Connexion du module ESM à l'unité de contrôle / Conexión del módulo ESM a la unidad de control / Verbindung des ESM-Moduls mit dem Auslösesystem / Collegare il modulo ESM all'unità di controllo / Conectar o módulo ESM à unidade de controlo / Подключите модуль ESM к блоку контроля и управления / 将 ESM 模块连接到控制单元



4.5 Reinstall Control Unit / Remontage de l'unité de contrôle / Vuelva a instalar la unidad de control / Installieren Sie das Auslösesystem neu / Reinstallazione dell'unità di controllo / Reinstalar a unidade de controle / Повторно установите блок контроля и управления / 重新安装控制单元

WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告			
HAZARD OF UNINTENDED OPERATION When re-installing the control unit: ● do not unplug control unit connectors ● do not remove the control unit back cover ● do not pinch the wires. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.	RISQUE DE FONCTIONNEMENT IMPRÉVU Pendant le remontage de l'unité de contrôle : ● ne débranchez pas les connecteurs de l'unité de contrôle ● ne démontez pas le capot arrière de l'unité de contrôle ● ne pincez pas les fils. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.	RIESGO DE OPERACIÓN IMPREVISTA Cuando se reinstala la unidad de control: ● no desconecte los conectores de la unidad de control ● no quite la cubierta posterior de la unidad de control ● y no permita que los cables queden atrapados. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.	GEFAHR EINES UNBEABSICHTIGTEN GERÄTEBETRIEBS Beachten Sie Folgendes bei der erneuten Installation des Auslösesystems: ● Trennen Sie die Anschlüsse des Auslösesystems nicht. ● Nehmen Sie die rückseitige Abdeckung des Auslösesystems nicht ab. ● Klemmen bzw. knicken Sie die Drähte nicht ab. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
PERICOLO DI OPERAZIONE IMPREVISTA Quando si reinstalla l'unità di controllo: ● non scollegare i connettori dell'unità di controllo ● non rimuovere il coperchio posteriore dell'unità di controllo ● non pizzicare i cavi. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	PERIGO DE FUNCIONAMENTO ACIDENTAL Quando reinstalar a unidade de controle: ● não desconecte os conectores da unidade de controle ● não remova a tampa traseira da unidade de controle ● não aperte os fios. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ Во время повторной установки блока управления: ● не отсоединяйте соединительные элементы блока управления; ● не снимайте заднюю крышку блока управления; ● не пережимайте провода. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	意外操作风险 重新安装控制单元时: ● 不要拔出控制单元连接器 ● 不要移除控制单元后罩 ● 不要挤压接线。 不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。





5 Reinstall Front Cover / Remise en place du capot / Instalación de la cubierta / Installation der Abdeckung / Installazione del coperchio / Instalação da tampa / Установка крышки / 护盖安装

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Replace circuit breaker front cover before energizing circuit breaker to prevent access to live terminals.
 - Do not pinch the wires when reinstalling the front cover.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Remplacez le capot du disjoncteur avant de remettre le circuit sous tension pour empêcher l'accès aux bornes sous tension.
 - Ne pincez pas les fils lors de la remise en place du capot.
- Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.**

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Vuelva a colocar la cubierta frontal del interruptor automático antes de dar tensión al acceso a bornes activados.
 - Procure que los cables no queden atrapados al volver a instalar la cubierta frontal.
- El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.**

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Bringen Sie die vordere Abdeckung des Leistungsschalters wieder an, bevor Sie den Leistungsschalter einschalten, um den Zugriff auf stromführende Anschlüsse zu verhindern.
 - Achten Sie beim Wiederanbringen der Frontabdeckung darauf, dass die Drähte nicht eingeklemmt werden.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Rimontare il coperchio frontale del sezionatore prima di dare tensione, in modo da evitare qualunque contatto con i morsetti alimentati.
 - Non schiacciare i fili quando si reinstalla il coperchio frontale.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Volte a colocar a tampa dianteira do disjuntor antes de ligá-lo à corrente, para evitar o acesso aos terminais sob tensão.
 - Não aperte os fios ao reinstalar a cobertura frontal.
- A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

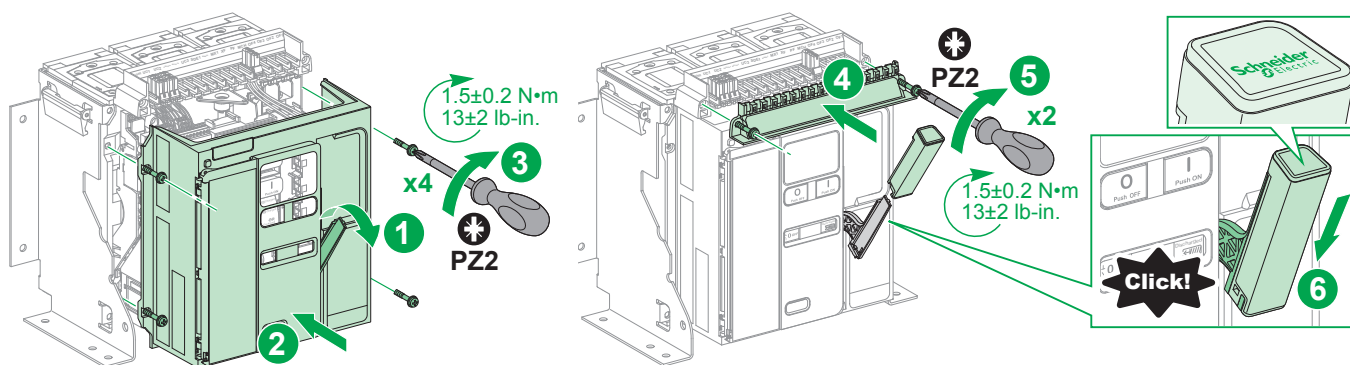
Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги

- Перед включением автоматического выключателя установите на место переднюю крышку автоматического выключателя во избежание прикосновения к клеммам, находящимся под напряжением.
 - Во время установки передней крышки на место следите за тем, чтобы не пережать провода.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**

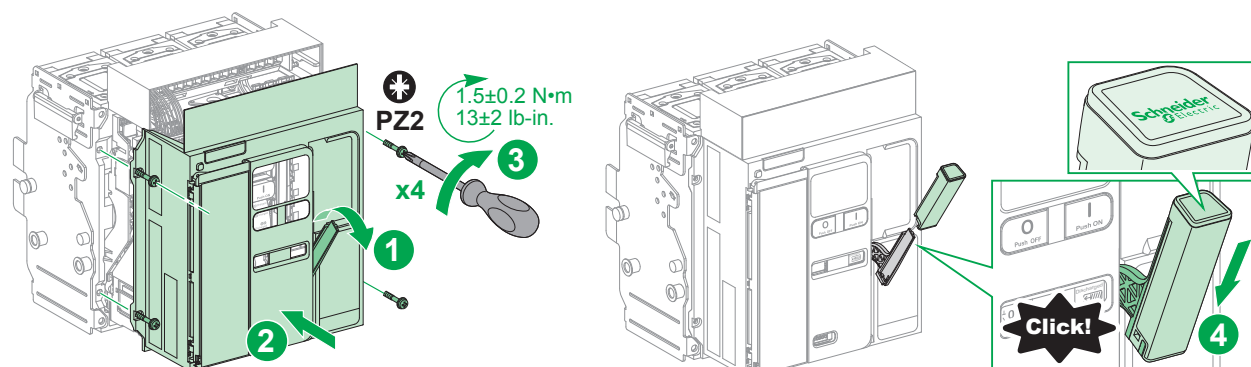
电击、爆炸或弧闪的危险

- 在向断路器通电之前，更换断路器前护盖以防止触及带电端子。
 - 重新安装前盖时不要夹到电线。
- 不遵循上述说明将导致人员伤亡。**

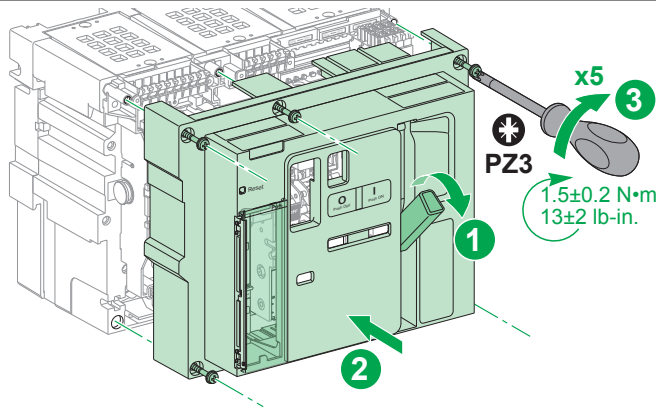
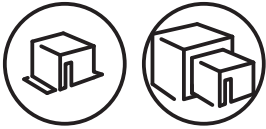
MTZ1



MTZ1



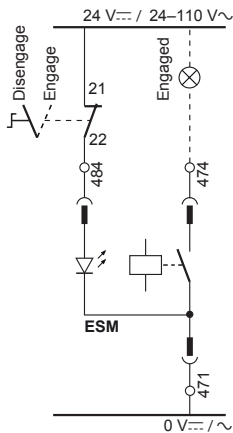
MTZ2 / MTZ3



6 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Кабель / 电缆

NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF DESTRUCTION OF THE ACCESSORIES Respect the power supply ratings of accessories while connecting the customer's terminal block. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	RISQUE DE DESTRUCTION DES ACCESSOIRES Respectez les tensions d'alimentation des accessoires lors du câblage du bornier client. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.	RIESGO DE DESTRUCCIÓN DE LOS ACCESORIOS Respete los valores nominales de alimentación de los accesorios cuando conecte el bornero del cliente. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.	RISIKO DER ZERSTÖRUNG DES ZUBEHÖRS Beachten Sie die angegebenen Betriebsspannungen des Zubehörs, wenn Sie die Klemmleiste des Kunden anschließen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.
RISCHIO DI DISTRUZIONE DEGLI ACCESSORI Rispettare i valori di alimentazione degli accessori quando si collega la morsettiera del cliente. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.	RISCO DE DESTRUIÇÃO DOS ACESSÓRIOS Respeite as potências de consumo dos acessórios quando efetuar as ligações ao bloco de terminais do cliente. A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.	РИСК РАЗРУШЕНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ При подключении клеммника заказчика соблюдайте параметры электропитания вспомогательных устройств. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.	可能有设备损坏的风险 连接客户端子板时，应遵守配件电源额定值要求。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。



en Install terminal block and wire the ESM module according to the wiring diagram.

fr Installez le bornier et câblez le module ESM comme indiqué dans le schéma de raccordement.

es Instale el bornero y realice el cableado del módulo ESM de acuerdo con el diagrama de cableado.

de Installieren Sie die Klemmenleiste und verdrahten Sie das ESM-Modul gemäß dem Verdrahtungsplan.

it Installare la morsettiera e cablare il modulo ESM secondo lo schema di cablaggio.

pt Instale o bloco de terminais e conecte o módulo ESM de acordo com o diagrama de fiação.

ru Смонтируйте клеммник и проводку модуля ESM согласно монтажной электросхеме.

zh 安装端子块，并根据接线图对 ESM 模块接线。

7 Configuration / Configuration / Configuración / Konfiguration / Configurazione / Configuration / Конфигурация / 配置

NOTICE / AVISO / AVIS / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF NON-ACTIVATION OF ERMS FUNCTION The ESM module must be declared in the Micrologic X control unit by using the latest version of Ecoreach software. Failure to follow these instructions can result in the inability to activate the ERMS function with the ESM module.	RISQUE DE NON-ACTIVATION DE LA FONCTION ERMS Le module ESM doit être déclaré dans l'unité de contrôle Micrologic X en utilisant la dernière version du logiciel Ecoreach. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner l'impossibilité d'activer la fonction ERMS avec le module ESM.	RIESGO DE NO ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN ERMS El módulo ESM se debe declarar en la unidad de control Micrologic X a través de la última versión del software Ecoreach. Si no se siguen estas instrucciones, es posible que no se pueda activar la función ERMS con el módulo ESM.	GEFAHR EINER NICHT-AKTIVIERUNG DER ERMS-FUNKTION Das ESM-Modul muss mit der neuesten Version der Ecoreach-Software im Micrologic X-Auslösesystem deklariert werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zur Folge haben, dass die ERMS-Funktion nicht mit dem ESM-Modul aktiviert werden kann.
PERICOLO DI NON ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE ERMS Il modulo ESM deve essere dichiarato nell'unità di controllo Micrologic X tramite la versione più recente del software Ecoreach. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare l'impossibilità di attivare la funzione ERMS con il modulo ESM.	PERIGO DE NÃO ATIVAÇÃO DA FUNÇÃO ERMS O módulo ESM deve ser declarado na unidade de controle Micrologic X usando a mais recente a versão do software Ecoreach. O não cumprimento destas instruções pode resultar na incapacidade de ativar a função ERMS com o módulo ESM.	ОПАСНОСТЬ НЕАКТИВАЦИИ ФУНКЦИИ ERMS Модуль ESM должен быть зарегистрирован в блоке контроля и управления Micrologic X с использованием последней версии программного обеспечения Ecoreach. Несоблюдение этих инструкций может привести к невозможности активации функции ERMS в модуле ESM.	ERMS 功能不激活的风险 必须使用最新版的 Ecoreach 软件，在 Micrologic X 控制单元中声明 ESM 模块。 如不遵循这些说明，可能导致无法用 ESM 模块激活 ERMS 功能。

en

1. Connect a PC with Ecoreach software to the mini USB port of the Micrologic X control unit.

2. Use Ecoreach software to check that the Energy Reduction Maintenance Settings (ERMS) Digital Module is installed in the Micrologic X control unit.

3. Use Ecoreach software to configure and declare the ESM module.

Note:
Ecoreach software updates the configuration data automatically on the Safe Repository server.

- If the PC is connected to the Internet the update is made immediately.
- If the PC is not connected to the Internet, the update is made the next time that Ecoreach software is used and connected to the Internet.

fr

1. Connectez un PC avec le logiciel Ecoreach au port mini USB de l'unité de contrôle Micrologic X.

2. Utilisez le logiciel Ecoreach pour contrôler que le Module digital ERMS est installé dans l'unité de contrôle Micrologic X.

3. Utilisez le logiciel Ecoreach pour configurer et déclarer le module ESM.

Nota :
Le logiciel Ecoreach met à jour automatiquement les données de configuration sur le serveur Safe Repository.

- Si le PC est raccordé à Internet, la mise à jour est immédiate.
- Si le PC n'est pas raccordé à Internet, la mise à jour est effectuée lors de la prochaine utilisation d'Ecoreach avec le PC connecté à Internet.

es

1. Conecte un PC con el software de Ecoreach al puerto mini USB de la unidad de control Micrologic X.

2. Utilice el software Ecoreach para comprobar que el módulo digital de Ajuste de mantenimiento para reducción de energía (ERMS) esté instalado en la unidad de control Micrologic X.

3. Utilice el software Ecoreach para configurar y declarar el módulo ESM.

Nota:
El software Ecoreach actualiza automáticamente los datos de configuración en el servidor Safe Repository.

- Si el PC está conectado a Internet, la actualización se realiza inmediatamente.
- Si el PC no está conectado a Internet, la actualización se realizará la próxima vez que se utilice el software Ecoreach y se conecte a Internet.

de

1. Schließen Sie den PC mit der Ecoreach-Software an den mini-USB-Port des Micrologic X-Auslösesystems an.

2. Verwenden Sie die Ecoreach-Software, um sicherzustellen, dass das ERMS-Digitalmodul (Energy Reduction Maintenance Settings) im Micrologic X-Auslösesystem installiert ist.

3. Verwenden Sie die Ecoreach-Software, um das ESM-Modul zu konfigurieren und zu deklarieren.

Hinweis:
Die Ecoreach-Software führt automatisch eine Aktualisierung der Konfigurationsdaten auf dem Safe Repository-Server durch.

- Wenn der PC über eine Verbindung zum Internet verfügt, wird die Aktualisierung sofort durchgeführt.
- Wenn der PC nicht mit dem Internet verbunden ist, erfolgt die Aktualisierung bei der nächsten Verwendung der Ecoreach-Software mit aktiver Internetverbindung.

it

1. Collegare un PC con software Ecoreach alla porta mini USB dell'unità di controllo Micrologic X.

2. Utilizzare il software Ecoreach per verificare che il modulo digitale ERMS (Energy Reduction Maintenance Settings) sia installato nell'unità di controllo Micrologic X.

3. Utilizzare il software Ecoreach per configurare e dichiarare il modulo ESM.

Nota:
Il software Ecoreach aggiorna automaticamente i dati di configurazione sul server Safe Repository.

- Se il PC è collegato a Internet, l'aggiornamento è immediato.
- Se il PC non è collegato a Internet, l'aggiornamento avviene al successivo utilizzo del software Ecoreach con collegamento a Internet.

pt

1. Conecte um PC com o software Ecoreach à porta mini USB da unidade de controle Micrologic X.

2. Use o software Ecoreach para verificar se o Módulo digital de Configurações de Manutenção de Redução de Energia (ERMS) está instalado na unidade de controle Micrologic X.

3. Use o software Ecoreach para configurar e declarar o módulo ESM.

Nota:
O software Ecoreach atualiza os dados de configuração automaticamente no servidor Safe Repository.

- Se o PC estiver conectado à Internet, a atualização é imediatamente realizada.
- Se o PC não estiver conectado à Internet, a atualização é realizada da próxima vez que o software Ecoreach for usado e conectado à Internet.

ru

1. Подключите ПК с установленным на нем программным обеспечением Ecoreach к порту мини-USB блока контроля и управления Micrologic X.

2. Используйте программное обеспечение Ecoreach, чтобы убедиться, что цифровой модуль настроек обеспечения снижения энергопотребления (Energy Reduction Maintenance Settings — ERMS) установлен в блоке контроля и управления Micrologic X.

3. Используйте программное обеспечение Ecoreach для конфигурации и регистрации модуля ESM.

Примечание:
Программное обеспечение автоматически обновляет данные конфигурации на сервере Safe Repository.

- Если ПК подключен к интернету, обновление выполняется немедленно.
- Если ПК не подключен к интернету, обновление будет выполнено при следующем сеансе работы в программном обеспечении Ecoreach при наличии подключения к интернету.

zh

1. 将安装了 Ecoreach 软件的 PC 连接到 Micrologic X 控制单元的 mini USB 端口。

2. 使用 Ecoreach 软件确认 Micrologic X 控制单元中已安装节能维护设置 (ERMS) 数字模块。

3. 使用 Ecoreach 软件配置并声明 ESM 模块。

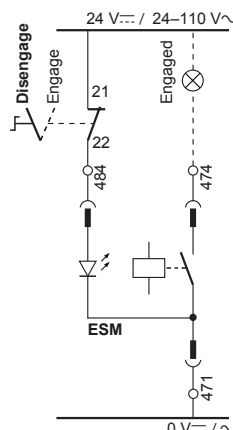
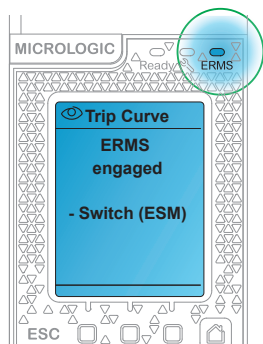
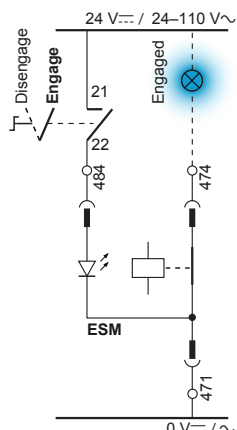
Ecoreach 软件能够自动更新安全库服务器上的配置数据。

- 如果 PC 连接到互联网, 会立即执行更新。
- 如果 PC 未连接到互联网, 则在下次使用 Ecoreach 软件并将其连接到互联网时, 执行更新。

NOTICE / AVISO / AVIS / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意			
HAZARD OF INCOMPLETE MICROLOGIC X CONFIGURATION DATA Connect to the Internet the PC used to configure the Micrologic X control unit and its accessories. Launch Ecoreach software. The configuration data is automatically updated on the Safe Repository server. Failure to follow these instructions can result in the inability to recover the latest configuration of the circuit breaker. This can compromise the success of a replacement of the Micrologic X control unit.	RISQUE DE PERTE DES DONNÉES DE CONFIGURATION DU MICROLOGIC X Connectez le PC utilisé pour configurer l'unité de contrôle Micrologic X et ses accessoires à Internet et lancez le logiciel Ecoreach pour que les données de configuration soient mises à jour automatiquement sur le serveur Safe Repository. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner l'impossibilité de récupérer la configuration à jour du disjoncteur et de compromettre un futur remplacement de l'unité de contrôle Micrologic X.	RIESGO DE DATOS DE CONFIGURACIÓN MICROLOGIC X INCOMPLETOS Conecte a Internet el PC que va a usar para configurar la unidad de control Micrologic X y sus accesorios. Inicie el software Ecoreach. Los datos de configuración se actualizan automáticamente en el servidor Safe Repository. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la imposibilidad de recuperar de la configuración más reciente del interruptor automático. A su vez, esto puede provocar que la sustitución de la unidad de control Micrologic X no se realice correctamente.	GEFAHR UNVOLLSTÄNDIGER MICROLOGIC X-KONFIGURATIONS DATEN Stellen Sie auf dem PC, der zur Konfiguration des Micrologic X-Auslösesystems und der zugehörigen Komponenten verwendet wurde, eine Verbindung zum Internet her. Starten Sie die Ecoreach-Software. Die Konfigurationsdaten werden automatisch auf dem Safe Repository-Server aktualisiert. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann dazu führen, dass die neueste Konfiguration des Leistungsschalters nicht wiederhergestellt werden kann. Dadurch kann das Micrologic X-Auslösesystem ggf. nicht erfolgreich ausgewechselt werden.
PERICOLO DI DATI DI CONFIGURAZIONE MICROLOGIC X INCOMPLETI Collegare a Internet il PC utilizzato per configurare l'unità di controllo Micrologic X e i relativi accessori. Lanciare il software Ecoreach. I dati di configurazione vengono aggiornati automaticamente sul server Safe Repository. Il mancato rispetto di queste istruzioni può determinare l'impossibilità di recuperare la configurazione più recente dell'interruttore. Ciò può compromettere la corretta sostituzione dell'unità di controllo Micrologic X.	PERIGO DE DADOS DE CONFIGURAÇÃO MICROLOGIC X INCOMPLETOS Conecte à Internet o PC usado para configurar a unidade de controle Micrologic X e seus acessórios. Inicie o software Ecoreach. Os dados de configuração são automaticamente atualizados no servidor Safe Repository. A falha do cumprimento dessas instruções pode resultar na incapacidade de recuperar a mais atual configuração do disjuntor. Isso pode comprometer o sucesso de uma substituição da unidade de controle Micrologic X.	ОПАСНОСТЬ НЕПОЛНЫХ ДАННЫХ КОНФИГУРАЦИИ MICROLOGIC X Подключите к интернету ПК, используемый для конфигурации блока управления Micrologic X и его принадлежностей. Запустите программное обеспечение Ecoreach. Данные конфигурации автоматически обновляются на сервере Safe Repository. Несоблюдение данных инструкций может привести к невозможности восстановить последнюю конфигурацию автомата защиты цепи. В свою очередь, это может помешать успешной замене блока управления Micrologic X.	MICROLOGIC X 配置数据不完整 的风险 将用于配置 Micrologic X 控制单元及其附件的 PC 连接到互联网。启动 Ecoreach 软件。安全库服务器上的配置数据自动更新。 如不遵循这些说明, 可能导致无法恢复上次执行的断路器配置。这进而可能妨碍 Micrologic X 控制单元的更换。

14/16

PHA58571-00



- en** 1. Make sure the Micrologic X control unit is powered permanently with an 24 Vdc power supply.
2. Connect the ESM module to an external switch with a 24 Vdc or 24–110 Vac power supply.
3. Activate the ERMS function by switching the external switch to the **Engage** position and check that:
- the ERMS LED on the front face of the Micrologic X control unit lights blue
 - the Micrologic X display screen is lit with a blue backlight
 - the message **ERMS Engaged** is displayed on the Micrologic X display screen
 - the **ERMS Engaged** lamp indicator is on (optional).
4. Disengage the ERMS function by switching the external switch to the **Disengage** position and check that the Micrologic X control unit returns to its original state after 3 s maximum:
- the ERMS LED turns off
 - the Micrologic X display screen is lit with a white backlight
 - Quick View scrolling restarts, or the last screen displayed before the test is displayed again
 - the **ERMS Engaged** lamp indicator turns off (optional).

- fr** 1. Vérifiez que l'unité de contrôle Micrologic X est alimentée en permanence avec une alimentation externe 24 Vcc.
2. Raccordez le module ESM à un commutateur externe en 24Vcc ou 24–110 Vca.
3. Activez la fonction ERMS en basculant le commutateur externe sur la position **Engage** et contrôler que :
- la LED ERMS sur la face avant de l'unité de contrôle Micrologic X s'allume en bleu
 - l'écran du Micrologic X s'allume en bleu
 - l'écran du Micrologic X affiche **ERMS Engaged**
 - le voyant **ERMS Engaged** s'allume (option).
4. Désactivez la fonction ERMS en basculant le commutateur externe sur la position **Disengage** et contrôler que l'unité de contrôle Micrologic X revient à son état initial après 3 s maximum :
- la LED ERMS s'éteint
 - l'écran du Micrologic X s'allume en blanc
 - la vue générale redémarre ou affichage du dernier écran avant le test
 - le voyant **ERMS Engaged** s'éteint (option).

- es** 1. Asegúrese de que la unidad de control Micrologic X disponga permanentemente de alimentación con una fuente de 24 V CC.
2. Conecte el módulo ESM a un conmutador externo con una fuente de alimentación de 24 V CC o 24–110 V CA.
3. Active la función ERMS coloque el conmutador externo en la posición de **Engage** y compruebe que:
- el LED de ERMS de la parte frontal de la unidad de control Micrologic X se encienda en color azul
 - la pantalla de Micrologic X esté encendida con retroiluminación azul
 - aparezca el mensaje **ERMS Engaged** en la pantalla de Micrologic X
 - el indicador luminoso **ERMS Engaged** esté encendido (opcional).
4. Desactive la función ERMS colocando el conmutador externo en la posición de **Disengage** y compruebe que la unidad de control Micrologic X vuelva a su estado original en un máximo de 3 segundos:
- el LED de ERMS se apaga
 - la pantalla de Micrologic X se enciende con retroiluminación blanca
 - se reinicia el desplazamiento de la Vista rápida o vuelve a mostrarse la última pantalla visualizada antes de la prueba
 - el indicador luminoso **ERMS Engaged** se apaga (opcional).

- de** 1. Vergewissern Sie sich, dass das Micrologic X-Auslösesystem permanent über eine 24-VDC-Spannungsversorgung gespeist wird.
2. Verbinden Sie das ESM-Modul mit einem externen Switch mit 24-VDC- oder 24–110-VAC-Spannungsversorgung.
3. Aktivieren Sie die ERMS-Funktion durch Setzen des externen Switches in die Einschaltposition (**Engage**) und stellen Sie sicher, dass:
- die ERMS-LED an der Frontseite des Micrologic X-Auslösesystems blau aufleuchtet
 - der Bildschirm des Micrologic X leuchtet mit blauem Hintergrund
 - die Meldung **ERMS Engaged** auf dem Bildschirm des Micrologic X angezeigt wird.
 - die Leuchtanzeige **ERMS Engaged** eingeschaltet ist (optional).
4. Schalten Sie die ERMS-Funktion durch Setzen des externen Switches in die Ausschaltposition (**Disengage**) aus und stellen Sie sicher, dass das Micrologic X-Auslösesystem nach maximal 3 Sekunden in seinen ursprünglichen Zustand zurückkehrt:
- Die ERMS-LED erlischt.
 - Der Bildschirm des Micrologic X leuchtet mit weißem Hintergrund.
 - Das Schnellansicht-Scrolling startet erneut oder der vor dem Test zuletzt angezeigte Bildschirm wird erneut angezeigt.
 - Die Leuchtanzeige **ERMS Engaged** erlischt (optional).

- it** 1. Verificare che l'unità di controllo Micrologic X sia sempre alimentata con un'alimentazione a 24 Vcc.
2. Collegare il modulo ESM a un selettore esterno con alimentazione 24 Vcc o 24–110 Vca.
3. Attivare la funzione ERMS commutando il selettore esterno nella posizione **Engage** e verificare che:
- il LED ERMS sul lato frontale dell'unità di controllo Micrologic X sia acceso in blu
 - lo schermo del display Micrologic X sia acceso con retroilluminazione blu
 - il messaggio **ERMS Engaged** sia visualizzato sullo schermo del display Micrologic X
 - la spia indicatrice **ERMS Engaged** sia accesa (opzionale).
4. Disinnestare la funzione ERMS commutando il selettore esterno nella posizione **Disengage** e verificare che l'unità di controllo Micrologic X torni allo stato originale dopo 3 s max:
- il LED ERMS si spenga
 - lo schermo del display Micrologic X sia acceso con retroilluminazione bianca
 - lo scorrimento Quick View si riavvii, oppure l'ultima schermata visualizzata prima del test venga visualizzata di nuovo
 - la spia indicatrice **ERMS Engaged** si spenga (opzionale).

- pt** 1. Verificar se a unidade de controlo Micrologic X está conectada permanentemente a uma fonte de alimentação de 24 Vdc.
2. Conecte o módulo ESM a um switch externo com uma fonte de alimentação de 24 Vdc ou 24–110 Vac.
3. Ative a função ERMS comutando o switch externo para a posição **Engage** e verifique se:
- o LED ERMS na face frontal da unidade de controlo Micrologic X se acende a azul
 - a tela de exibição Micrologic X se acende com uma luz de fundo azul
 - a mensagem **ERMS Engaged** é exibida na tela de exibição Micrologic X
 - o indicador da lâmpada **ERMS Engaged** é ligado (opcional).
4. Desengate a função ERMS comutando o switch externo para a posição **Disengage** e verifique se a unidade de controlo Micrologic X retorna para seu estado original após um máximo de 3 s:
- o LED ERMS se desliga
 - a tela de exibição Micrologic X se acende com uma luz de fundo branco
 - A rolagem Visualização rápida é reiniciada, ou a última tela é exibida antes do teste ser exibido novamente
 - o indicador da lâmpada **ERMS Engaged** é desligado (opcional).

- ru** 1. Убедитесь, что блок контроля и управления Micrologic X постоянно запитан от источника 24 В пост. тока.
2. Подключите модуль ESM к внешнему переключателю с питанием 24 В пост. тока или 24–110 В пер. тока.
3. Активируйте функцию ERMS, установив внешний переключатель в положение **Engage** (Активировать), и убедитесь, что:
- светодиод ERMS на передней панели блока контроля и управления Micrologic X горит синим;
 - экран дисплея Micrologic X подсвечен синим светом;
 - на экране дисплея Micrologic X отображается сообщение **ERMS Engaged** (ERMS активировано);
 - горит индикаторная лампа **ERMS Engaged** (ERMS активировано) (опция).
4. Деактивируйте функцию ERMS, установив внешний переключатель в положение **Disengage** (Деактивировать), и убедитесь, что блок контроля и управления Micrologic X возвращается в исходное состояние максимум через 3 с:
- светодиод ERMS гаснет;
 - экран дисплея Micrologic X подсвечен белым светом;
 - прокрутка Quick View (Быстрый просмотр) перезапускается или снова выводится последний экран, отображавшийся до начала теста;
 - гаснет индикаторная лампа **ERMS Engaged** (ERMS активировано) (опция).

- zh** 1. 确保 Micrologic X 控制单元采用 24 Vdc 电源永久供电。
2. 将 ESM 模块连接到具有 24 Vdc 或 24–110 Vac 电源的外部开关。
3. 将外部开关切换到 **Engage** 位置，以此激活 ERMS 功能，然后确认：
- Micrologic X 控制单元正面的 ERMS LED 亮蓝光
 - Micrologic X 显示屏的蓝色背光亮起
 - Micrologic X 显示屏上显示消息 **ERMS Engaged**
 - ERMS Engaged** 指示灯亮起（可选）。
4. 将外部开关切换到 **Disengage** 位置，以禁用 ERMS 功能，然后确认 Micrologic X 控制单元最多在 3 秒后回到其原始状态：
- ERMS LED 熄灭
 - Micrologic X 显示屏的白色背光亮起
 - 查看”重新开始滚动，或者在重新开始测试之前，显示上一次的屏幕
 - ERMS Engaged** 指示灯熄灭（可选）。

9

Removal / Démontage / Extracción / Entfernen / Rimozione / Remoção / Извлечение / 拆卸

- en

Remove in reverse order of installation.
- fr

Démontez dans l'ordre inverse de l'installation.
- es

Realice la extracción en el orden inverso al de la instalación.
- de

Führen Sie die Entfernung in umgekehrter Reihenfolge zur Installation durch.
- it

Per la rimozione procedere nell'ordine inverso dell'installazione.
- pt

Remova pela ordem inversa da instalação.
- ru

Извлечение производят в порядке, обратном порядку установки.
- zh

拆卸步骤与安装步骤相反。